

Domenica 9 febbraio 2020, ore 17.00
Auditorium Disarò
P.zza Mons. Arrigoni, Cesano Maderno (MB)

“Heinrich Schütz, il fascino della parola”

Ensemble rinascimentale A.I.M.A. – Milano
Gruppo corale “Ad Libitum” – Lecco

Daniela Garghentini, direttore



Ensemble rinascimentale A.I.M.A.

CONSORT DI FLAUTI

Ernesto De Maria, Stella Pratissoli, Paolo Magnone, Claudia Marchesi, Rossella Amelia Roli, Francesco Spiga.

CONSORT ALTA CAPPELLA

Claudio Canevari, Jody Livo *cornetto* – Simone Zangani, *bombarda*.

CONSORT ARCHI

Tommaso Napoli, *violino* – Giorgio Dini, *viola da gamba*
Claudio Fagioli, *violoncello*.

BASSO CONTINUO

Carlo Rosso, *liuto* – Ivan Pelà, *liuto attiorbato* Nicolò Gattoni, *organo*.

Gruppo corale “Ad Libitum”

SOPRANI

Maria Sassella, Alessandra Panzeri, Daniela Signorelli, Novella Carsana, Elena Giavari, Latina Stefani, Laura Giancesini, Fernanda Gordo.

CONTRALTI

Silvia Flematti, Luisa Rota, Alessandra Rota, Cecilia Rizzi, Annunciata Volonté, Feruccia Radaelli.

TENORI

Carlo Severi, Marco Bonfandini, Umberto Bonacina, Matteo Ripamonti, Gianni Marsetti.

BASSI

Bruno Garghentini, Maurizio Castagna, Gianni Daghetta, Donato Di Croce.

PROGRAMMA

Heinrich Schütz (Köstriz, 1585 – Dresda, 1672)

“Psalm 150 aus Becker Psalter, 1628”

Lobt Gott in seinem Heiligtum – SWV 255

Johann Hermann Schein (Grünhain, 1586 – Lipsia, 1630)

da *“Banchetto musicale – 1617”*

Suite n. 10

Heinrich Schütz (Köstriz, 1585 – Dresda, 1672)

da *“Kleine geistliche Konzerte”*

Ist Gott für uns – SWV 329

Johann Hermann Schein (Grünhain, 1586 – Lipsia, 1630)

da *“Banchetto musicale – 1617”*

Suite n. 15

Heinrich Schütz (Köstriz, 1585 – Dresda, 1672)

“Deutsches Magnificat, 1657”

Meine Seele erhebt den Herren – SWV 426

Heinrich Schütz (Köstriz, 1585 – Dresda, 1672)

“Salmo 117”

Lobt Gott mit Schall – SWV 215

Johann Hermann Schein (Grünhain, 1586 – Lipsia, 1630)

da *“Banchetto musicale – 1617”*

Suite n. 6

Heinrich Schütz (Köstriz, 1585 – Dresda, 1672)

“Salmo 100 e Dossologia, salmi di Davide, op.2 n.15, Dresda 1619”

Jauchzet dem Herren alle Welt – SWV 36

ENSEMBLE STRUMENTALE RINASCIMENTALE A.I.M.A.

L'Ensemble strumentale tardo rinascimentale AIMA è coordinato dal M° Ivan Pela' ed è rivolto a chiunque sia interessato, senza limiti di età, a fare esperienza formativa nel campo della musica di insieme e in particolare a tutti coloro che vogliono avvicinarsi per la prima volta alla musica antica, anche per semplice curiosità, o per approfondire la prassi esecutiva storica degli strumenti storici in generale quali flauti, cornetti, dulciane, violini, viole da gamba, liuti e tiorbe, clavicembalo e organo.

Il campo di interesse è rivolto al repertorio sacro e profano del tardo cinquecento inizi seicento strettamente strumentale sia a quello relativo all'esecuzione di musica vocale con strumenti.

Le prove hanno cadenza quindicinale e si tengono nei weekend con sabati e domenica pomeriggi alternati dalle ore 15.00 alle ore 18.00.

La partecipazione è gratuita e aperta a tutti i musicisti amatori, professionisti, soci di AIMA, con buona padronanza della tecnica del proprio strumento.

Per informazioni, iscrizioni o collaborazioni si può prendere contatti con l'ensemble al seguente indirizzo email musicantica@aimamusic.it

Il gruppo corale "Ad Libitum" nasce nel 2006 per iniziativa del direttore, M° Daniela Garghentini ed è costituito da un organico stabile di una ventina di cantori, di diversa provenienza e formazione, accomunati da solida esperienza corale e passione in un pensiero musicale condiviso. Promuovendo la sensibilità verso la bellezza della grande musica, viene dato ampio spazio a composizioni sacre del XVI / XVII secolo, ma non solo: "Ad Libitum" coglie, sviluppa e coltiva nel tempo l'intreccio tra loro di linguaggi musicali appartenenti a diverse epoche storiche. L'affiatamento del gruppo e del direttore traspaiono dalle interpretazioni, sempre sorrette da un lavoro di studio costante e da una continua ricerca sonora, che è anche un fare musica divertendosi, godendo di un cammino sempre nuovo. "Ad Libitum" si è esibito in numerosi concerti in Lombardia e in Liguria accostando a composizioni molto note brani poco eseguiti. Così, ad esempio, accanto a celeberrime composizioni di Antonio Vivaldi, Johann Sebastian Bach e Johann Pachelbel, ha proposto in concerto brani poco conosciuti di Isabella Leonarda. Si avvale della collaborazione di solisti e di diverse formazioni strumentali: "I Musicisti", orchestra da camera con la quale ha esordito; Le associazioni savonesi "Pro Musica Antiqua" e "Mousikè". Recente è la collaborazione con l'orchestra rinascimentale A.I.M.A., con la quale esegue repertorio del Cinquecento e del primo Seicento, in particolare doppi cori e composizioni policorali prevalentemente di Heinrich Schütz.

NOTE AL PROGRAMMA

Il programma musicale di oggi è imperniato sulle partiture tardo rinascimentali e inizio barocco di ambito tedesco attraverso le figure di due importanti musicisti quali Johann Hermann Schein (1586 – 1630) per quanto riguarda la musica strumentale ed Heinrich Schütz (1585 – 1672) per quanto concerne la musica vocale strumentale.

Molto ci sarebbe da dire rispetto a quest'ultima figura di musicista ma, ci preme mettere in risalto in particolare solo due episodi della sua vita e cioè i due viaggi a Venezia dove dal 1609 al 1613, studiò musica con Giovanni Gabrieli e l'anno 1628 dove molto probabilmente incontrò e studiò con il grande Claudio Monteverdi.

Le composizioni di Heinrich Schütz rivelano, infatti, l'influenza di Giovanni Gabrieli, come dimostrato dall'uso della policoralità di scuola veneziana. In particolare, questa pratica verrà evidenziata nell'ultimo brano in programma dove il primo coro vocale si contrapporrà al secondo coro strumentale secondo la prassi musicale della Basilica di San Marco a Venezia.

Per quanto riguarda Johann Hermann Schein (1586 – 1630), verranno eseguite tre Suites tratte dalla sua celebre opera il “*Banchetto Musicale*” composta a Lipsia nel 1617. Ogni Suite è costituita da Pavana, Gagliarda, Corrente, Allemanda e Tripla, danze che sono state pensate per essere eseguite in sequenza una dopo l'altra con un'alternanza tra tempi moderati o lenti (pavana, allemanda, sarabanda) e tempi mossi o rapidi (corrente, tripla). L'eventuale applauso sarà quindi gradito solo a conclusione della suite e non fra un tempo e l'altro.

TESTI E TRADUZIONI

H. Schütz - *Lobt Gott in seinem Heiligtum* - SWV 255

Lobt Gott in seinem Heiligtum,
Gebet dem Herren Ehr und Ruhm,
Und preiset seine große Pracht
Wohl in den Festen seiner Macht.

*Loda Dio nel suo santuario,
Da' onore e gloria al Signore,
E lodate il suo grande splendore
nel saldo suo potere.*

Lobt ihn in seinen Taten all,
Groß sind seine Werk allzumal,
Lasset euch finden stets bereit,
Zu loben seine Herrlichkeit.

*Lodalo in tutte le sue opere,
Tutto il suo lavoro è fantastico,
Vi trovi sempre pronto
a lodare la sua maestà.*

Lobet den Herrn mit fröhlichem Mut
Und blaset die Posaunen gut,
Mit Psalter und mit Harfenspiel
Lobt ihn und macht der Freuden viel.

*Lodate il Signore con gioioso coraggio
E suonate bene le trombe,
Con il salterio ed il suono dell'arpa,
lodalo e rallegrati molto.*

H. Schütz - *Ist Gott für uns* - SWV 329

Ist Gott für uns, wer mag wider uns sein?
Welcher auch seines eigenen Sohns nicht
hat verschonet, sondern hat ihn für uns
alle dahin gegeben, wie sollt' er uns mit
ihm nicht alles schenken?
Wer will die Auserwählten Gottes
beschuldigen? Gott ist hie, der gerecht
macht, wer will verdammen? Christus ist
hie, der gestorben ist, ja vielmehr, der
auferwecket ist, sitzt zur Rechten Gottes
und vertritt uns. Alleluja!

*Se Dio è per noi, chi sarà contro di noi?
Egli, che non ha risparmiato il proprio
Figlio, ma lo ha consegnato per tutti noi,
non ci donerà forse ogni cosa insieme a
lui?
Chi muoverà accuse contro coloro che Dio
ha scelto? Dio è colui che giustifica!
Chi condannerà? Cristo Gesù è morto, anzi
è risorto, siede alla destra di Dio e
intercede per noi. Alleluia!*

[Lettera ai Romani, cap. 8, 31b-34]

H. Schütz - *Meine Seele erhebt den Herren* - SWV 426

1 Meine Seel erhebt den Herren,
 2 Und mein Geist freuet sich Gottes,
 meines Heilandes;
 3 Denn er hat seine elende Magd
 angesehen.
 Siehe, von nun an werden mich selig
 preisen alle Kindeskinde.
 4 Denn Er hat große Dinge an mir getan,
 der da mächtig ist und dessen Namen
 heilig ist.
 5 Und seine Barmherzigkeit währt von
 Geschlecht zu Geschlecht bei denen, die
 ihn fürchten.
 6 Er übt Gewalt mit seinem Arm und
 zerstreut, die hoffärtig sind in ihres
 Herzen Sinn.
 7 Er stößt die Gewaltigen von dem Thron
 und erhebt die Niedrigen.
 8 Die Hungrigen füllt er mit Gütern, und
 läßt die Reichen leer ausgehen.
 9 Er gedenket der Barmherzigkeit und hilft
 seinem Diener Israel auf,
 10 Wie er geredet hat zu unsern Vätern,
 Abraham und seinen Kindern in Ewigkeit.
 11 Ehre sei dem Vater und dem Sohn und
 dem Heiligen Geist
 12 wie im Anfang so auch jetzt und
 allezeit und in Ewigkeit. Amen!

*1 L'anima mia magnifica il Signore
 2 e il mio spirito esulta in Dio, mio
 salvatore,
 3 perché ha guardato l'umiltà della sua
 serva, d'ora in poi tutte le generazioni mi
 chiameranno beata.*
*4 Grandi cose ha fatto per me
 l'Onnipotente e Santo è il suo nome;*
*5 di generazione in generazione la sua
 misericordia
 per quelli che lo temono.*
*6 Ha spiegato la potenza del suo braccio,
 ha disperso i superbi nei pensieri del loro
 cuore;*
*7 ha rovesciato i potenti dai troni, ha
 innalzato gli umili;*
*8 ha ricolmato di beni gli affamati, ha
 rimandato i ricchi a mani vuote.*
*9 Ha soccorso Israele, suo servo,
 ricordandosi della sua misericordia,*
*10 come aveva detto ai nostri padri, per
 Abramo e la sua discendenza, per sempre.*
*11 Gloria al Padre al Figlio e allo Spirito
 Santo*
*12 come era in principio, ora, in ogni
 tempo e per sempre. Amen!*

H. Schütz - *Lobt Gott mit Schall* - SWV 215

Lobt Gott mit Schall, ihr Heiden all,
 Ihr Völker, preist den Herren,
 Sein Gnad und Gunst walt über uns,
 Er hilft von Herzen gerne.
 Was er verspricht, Das treuget nicht, Ewig
 sein Wort wird bleiben,
 Mit fröhlichem Mund von Herzengrund
 Singen wir zu allen Zeiten Alleluja, mit
 Freuden.

*Lodate Dio con giubilo, voi tutte nazioni,
 voi popoli, lodate il Signore,
 La sua grazia ed il suo favore regnano su
 di noi, Egli aiuta veramente di cuore.
 Quello che promette, non inganna e la sua
 parola rimane per sempre.
 Con bocca lieta e dal profondo del cuore
 cantiamo in ogni tempo, Alleluia, con
 gioia.*

H. Schütz - *Jauchzet dem Herren, alle Welt* - SWV 47

Jauchzet dem Herren, alle Welt;
 Dienet dem Herren mit Freuden.
 Kommet vor sein Angesicht mit
 Frohlocken.
 Erkennt daß der Herre Gott ist:
 Er hat uns gemacht und nicht wir selbst;
 zu seinem Volk und zu Schafen seiner
 Weide.
 Gehet zu seinen Toren ein mit Danken,
 Zu seinen Vorhöfen mit Loben.
 Danket ihm, lobet, lobet seinem Namen;
 Denn der Herr ist freundlich
 Und seine Gnade währet ewig,
 Und seine Wahrheit für und für.

*Acclamate il Signore tutta la terra;
 servite il Signore con gioia.
 Presentatevi di fronte a lui con esultanza.
 Riconoscete che il Signore è Dio:
 egli ci ha fatti e noi siamo suoi;
 suo popolo e gregge del suo pascolo.
 Varcate le sue porte con inni di grazie,
 i suoi atri con canti di lode,
 lodatelo, benedite il suo nome;
 poiché buono è il Signore,
 eterna la sua misericordia,
 la sua fedeltà per ogni generazione.*

Ehre sei dem Vater und dem Sohn
 Und auch dem Heiligen Geiste,
 wie es war im Anfang jetzt und
 immerdar,
 Und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen!

*Gloria al Padre al Figlio e [anche] allo
 Spirito Santo,
 come era in principio, ora, in ogni tempo
 e per i secoli dei secoli. Amen!*